

Leg. 3<sup>o</sup> C. 1<sup>o</sup>. 2 si N. 3<sup>o</sup> 1  
Sainete Nuevo Los

Tea 1 - 153 - 2010

Comi con españoles y Prueba de

Los franceses

Ap. 1<sup>o</sup>

Correidor.

202

Sai

sa

ede

riu

m

Sánete Nuevo los Comicos españoles y  
Prueba de los franceses.

---

Salta de ensayo de la casa de M<sup>ra</sup> donde estan comen  
deopano la Señora Pexeyra Mayora Nicolara con bas  
ruinas y mantillas Juan Ramos viziente Galban Felipe  
y garrido de capar.

---

Mant<sup>2</sup>... Señores, interin llegan  
lo que faltan al ensayo  
hablemos con claridad:  
= es constante procuramos  
ansiosa mente dar gusto  
al publico y lustre y labio  
de Madrid; y a discunniendo  
adornos para los teatros,  
y nuevas obras, que lo que  
hacen mas dulces, mas gratos  
canto y representacion  
lo mas posible, invier tando;  
y ya haciendo todo aquello  
que nos inspira el conato  
que tenemos de agradar;  
y con todo esto observamos  
no ay concurrencia, y que algunos  
critican nuestro trabajo.

= esto pues, en que consiste?  
= entre todos discunamos  
haver si hallamos la causa

deuon efector tan malos.

Mam.<sup>a</sup> - Martinex, eson efector  
nacem del tiempo, que uario  
loque era ayen generoso  
hace que sea oy avaro.

Pexey.<sup>a</sup> - no señon; la causa creo  
es hallarse preocupado  
el gusto, de gustos que  
traen mas gator, y mas daño.

Felip - .. mucho era raron conuence.

Galb.<sup>n</sup> - si peno tiene el reparo  
de que lo mismo que ay oy  
hubo siempre, y no encontramos  
que tubiere, como aora  
falde cadencia el teatro.

May.<sup>a</sup> - .. peno ve que entodos tiempos  
coras distintas hallamos.

Nicol.<sup>o</sup> - .. y en el presente quien quita  
quete halle el gusto inclinado  
mas que a la comedia a otras  
diuersiones?

Felip - .. loque alcarro  
en este arumpto, es, nonace  
de la parte nuestra el daño  
pues se hace quanto podemos.

Már. - .. siendo ero ari, me conplarco:  
que la critica cumpli endo  
no lo traen bien, no es de sabios

Garr.<sup>o</sup>... bella mente andi currido  
vuestros entendimientos:  
sino me ris rebiento;  
de criticas acéis caro?  
segun lo que yo comprendo  
otro mo tivo ay mas claro

Tod.<sup>s</sup>... pues qual es?

Garr.<sup>o</sup>... oy el dinero  
a tomado se tan alto  
tan grande y tan respetable.  
que anda siempre refinado,  
destandose ven de poco:

→ aquel que llega apillarlos,  
o lo sepulta o lo encierra  
en una botia, apretando  
nudo sobre nudo, para  
tenerte asi asecurado,  
y de alli solo te saca  
o para venlo o contarlo,  
sin acordarse de que ay  
en este mundo teatro:

→ otros de genio mas buenos  
vienen ya determinados  
ala comedia, y sucede  
que en el camino acen alto;  
y dicen: una chuleta  
y una rosca son diez quantos  
y diez de vino son veinte;  
en esto voy apartarlos;  
y sin mas ni mas se olvidan  
por la taberna, del patio.

→ otros de mayor caracter  
van antes un poco alprado  
encuentran con unas moras  
que estan tontos esperando  
y llegando a hablarlas, ellas  
apitan todos los ganjos  
para espillarlos. (achigueta)

y ellos rindiendo se al cabo  
abandonan la comedia  
y allí se desahogan los quantos  
precisamente.

Már. . . esos son  
discursos muy temerarios

Garr.<sup>o</sup> - Temerarios? vamos que  
todos de la miel quitamos,  
y mud, en tales colmenas  
tambien emplea sus ratos

Már. . . hombre lo fomo con risa  
que sino:

Már.<sup>o</sup> . . . pues es extraño  
que Garrido siempre salga  
con un disparate?

Garr.<sup>o</sup> - Mamos  
de femos hipocrias  
que aunque a la miel le acer ascos  
eres un oso, que a toda  
colmena leechas el gancho.

Lar.<sup>o</sup> . . . dice Garrido muy bien  
y su raron apoyamos.

Garr.<sup>o</sup> . . . pues si estais en favor mio  
ninguna desgracia aguardo.

Lar.<sup>o</sup> . . . porque?

Garr.<sup>o</sup> . . . porque en otro tiempo

se replicava de ordinario,  
aquel que hombre ~~es~~ tiene, es hombre; <sup>4</sup>  
pero oyte dice al contrario;  
hombre sin muger, ~~es~~ es nadie

Gabb<sup>n</sup>... ere es punto bien probado  
felipe... lo que una muger no alcance  
quien lo alcanza?

Garr<sup>o</sup>... ni el diablo.

(llaman

felip... llamando estan a esta puerta

D.<sup>o</sup> Lop<sup>o</sup>... Abrine Monsieur

Garr<sup>o</sup>... oia? habra

---

supone que havre, y salen coronado Lopez, Simon y Camo  
a trabo, la granadina la, la dhenant la pener la  
fuentes, y pedras galvan que traena dos violines en  
sus bolsos, al hombro, y un baston, todo de franceses  
muy de culos.

---

Coron<sup>o</sup>... Madamas a vostros pes;  
monsieur, besos las manos:

— quien, decid, es el autor  
de esta compania, llamado  
Monsieur de Martinele?

Garr<sup>o</sup>... Jesus que tropa de diablo?  
este es el autor Martiner  
no, martinele.

Coron<sup>o</sup>... mi agrado  
monsieur de venos.

(años

Mñr - - Moniux  
vuestros preceptos aguardo  
y mandad que esas madamas  
tomen asiento.

Conon<sup>o</sup>. - sentaos  
Madami telar; Moniuxes  
lo propio haced.

hop<sup>o</sup> - bon despacho - - - - - } serientar

Pen<sup>a</sup> - Ramos parece que aqui  
la Francia a desembarcado.

Diam<sup>i</sup>. - mi duda es que bendran.

Garr<sup>o</sup>. - parece los arquitados  
de un paño frances a todos;  
valgame Dios que retratos  
son para la continencia  
las madamas!

Gall<sup>n</sup>. - no hables alto  
no te entiendan.

Garr<sup>o</sup>. - que naxir  
tiene esta de papagais?  
aquella es roma, esta es vrica  
no veis que tall es? que gantos?

Mñr. - y bien señon, que mandais?

Conon<sup>o</sup>. - o Moniux, dime despacio:

las Madamas, e Monsiuxes



Qui vengp aqui aprezentarnos  
is la y lustre compaña  
di Holtem; asi mi llamo,  
y por rex su autor, demi  
apelido se allamado  
ella asi, Son los comicos  
micones di Uropa, il canto  
di Madamas, is li cosa  
mas bona qui si a escochado.

= ista; es Madama, Limone: Don la labono  
= in Nonprien acantado,  
in Lion, paris, e Londres  
y in todas partes fue pasmo.

= ista, es Madama la blond: Don la labenar  
= li duca di Pontimaco  
solo por oir la cantar  
li regaló tres ducados.

[Esta es Madama la bint: Don la gran<sup>a</sup>  
qui para el representado  
in Ylanda, e la noruega  
admiró todos los theatros

= istas dos vaclar de Nocho Don la fuentes  
paximon; por alto, e por vaco,  
y perer

= iste es Noniua fierabras Don lo per  
que hace un bufo sublimado

Y este es Rocancho, qui canta  
mocho mecon que un canario  
is poeta, y is Musico  
cumpone Sainetes buxatos

(Don cama

Y este es Bruco, qui representa  
en lo tragico, a admirado,  
yo hago qualquiera papele  
con todo di sim baxaro.

(pon tomo

Már. Mui bien, Monsiures mui bien;  
vuestra atenga me agutado;  
pero que esto que quexeis?

Garr.<sup>o</sup> Esto ya esta declinado;  
que lele de una limona  
de aquellas que acostumbraamos,  
sin vex, que estamos no otros  
para echan por otro lado.

Coron.<sup>o</sup> O Monsiur, a questo es pulla  
qui yo di ninguno agutado.  
— e limona a una Compania  
qui atoto el mundo a asombrado?

Garr.<sup>o</sup> Asombrado? y los bestidos  
se componen de trapasos?

Coron.<sup>o</sup> Li trapasos? oi no tiene  
cabrones un hombre honrado.

lap.<sup>o</sup>

Edi.<sup>o</sup> por christo que son fumantes

ma ymato erque yo heche un fallo.

6  
lep<sup>o</sup> Buque qui botea no trata  
con satira?

mo. Mar. Noniun vamos  
a loque imponenta, que es loco  
ese hombre; calla, otemato.

Garr<sup>o</sup>. Matame, porque callan  
expana mi mas pesado.

Coron<sup>o</sup>. Dize, por, Noniun, qui havendo  
a esta gran conte llegado  
con mi noble compañia  
de havidades milagro,  
discurni veno, porque  
mi lente mabaque baco  
votra orden algun tempo;  
dize luego aliquando  
que las gemanzas pizan  
grandis; para isto la traigo  
porque la para de todos  
Niqueis a entender; equando  
la proba guste obxarrremo  
como mi cor discurnamos  
y qui tenga conta a todos.

Mar. despues de mil gracias danos

pon el favor que me haceis  
yo soy uno en este caso;  
mis compañeros dinan  
lo que de el sin tienen.

Rexey. Yo hallo  
que es aceptable el partido  
de <sup>el Señor</sup> ~~Atornton~~, por si probando  
las habilidades, que el  
dice gustasen.

Rain. estamos  
ental dictamen Yguales

Pod. es mismo declaramos

Coron. Puso estura, que sintemos  
in la contrata qui hagamos  
qui di tres pander, las dos  
seme ande dan puer no engañs  
in decin, qui entre la Yortna,  
y mi compania, ay tanto  
de distancia, como desde  
ista corte, hasta el gran Cairo

Mur. Bien Monsieur, se pagara  
segun se vaya obviando  
la habilidad de cada uno

Coron. Bone, bone; Aqui in el canto

y en la representacion  
veréis, qui son enseñados  
los comicos españoles  
demi compañía

Garr.<sup>o</sup> Al caro,

menos plantar, y mas obras;  
pon Dios me voy enseñando  
de que una tropa de tunos  
nostrote de mentecatos

Jelep... de palos hasta la rueba

entendido

Garr.<sup>o</sup> Yo Ya los tengo probados.

Con solfama

[ Llegar a de tempañanos.

Galu.<sup>n</sup> hombre lo hanan bien segun  
el francesote a explicado.

Diam.<sup>o</sup> veremos; pero presumo  
que esto hade ser como quanto  
en los extranjeros vemos  
que vienen solo a engañarnos

Coam.<sup>o</sup> Alon, por, Madam, se las  
acchan lo resto; Mochachon  
alocar; sacan violinos  
al punto Monsiur Nabano.

Coniviera

Gall.<sup>n</sup> alanga los dos violines q<sup>e</sup>

tiene en el

en el hombro a coronado este da uno alto per.

Ped.<sup>o</sup> Gale.<sup>o</sup> Aquí estan los dos violinos

M<sup>re</sup>. Monsieur, ya le me acordado

el nombre de esta Madama

(Por la labor)

Conon.<sup>o</sup> Limone.

Mad.<sup>o</sup>. a v<sup>ost</sup>re mandato.

M<sup>re</sup>. ca

Garr.<sup>o</sup>. Limon? a la tal Madama

le viene muy adecuado

por nombre, porque es su t<sup>o</sup>sto  
de limon pagiro, y agrio.

M<sup>re</sup>. Madama Limone, vaya,

v<sup>ost</sup>ra voz haga un milagro  
de los muchos que de canta

Monsieur Volten.

Mad.<sup>o</sup>. mi garnato

estan ronco, y non tragare

con alguna sin tabaco;

mas mi estovare Monsieur

per v<sup>ost</sup>ro gusto.

Garr.<sup>o</sup>. un emplasto

es la madama Limon.

Conon.<sup>o</sup>. Lablon, e Noncanche, alto;

inter los tres cantareis

la citorá Moquen, vamos

2.  
limone haga la celosa  
la blon. lamaca, y el maco  
rocante; lo que mas forte . . . (a lo p.<sup>o</sup>)  
mas forte. e de pos piano.

Finigan los dos q.<sup>o</sup> tocan; lo executalo la orquesta  
Sale a la punta del teatro la laboro y canta lo siguiente

O sacro Mondiu;  
qui yo istan celosa  
dimi mal esposo  
qui trata con otra.  
Vengler siguiendo  
aona dan la bolta  
per aquella calle  
e venen per otra.

O infame Mannido  
qui aona maca loca  
li montas camñon  
e ami me abandonas!

Ya llegan aqui  
mi escondo a esta punta  
qui yo ide matarlos  
pus qui mi sofocar.

Seoculta y salen Camas, y la Laddenakt. y ocup.<sup>n</sup> su lugar.

Cañ.<sup>n</sup>. O guerrido amanti  
Ayuntamiento de Madrid

di mi anima tota!  
solo con tus ecos  
mi amon si con sola!

Cam.<sup>o</sup>... o dulce ben mio  
mi adorada Antõna  
intus betos bnaros  
mi fogg se apoca.

Prab.<sup>o</sup>... õ! a leve marnido  
o noquer bnri bona  
yo talgo ama tan lo  
intex mis conqpar.

Lad.<sup>n</sup>... toma ya mi bnaros  
emi conpo toma

Seabraran y sal  
La laboro

Prab.<sup>o</sup>... bono, bono is esto!  
noquer picanona  
marnido insolente  
mornid que estoy loca

Cam.<sup>o</sup>... adbierte noquer mia  
Lad.<sup>n</sup>... madama mi piadona

Con humildad

Prab.<sup>o</sup>... mornixei lordo  
perqui esto colora

Cam.<sup>o</sup>... Valga la clemencia

Lad.<sup>n</sup>... sed aqui piadona

Lordo... clemencia, Pietat

pietat, y piadona de Madrid



hab<sup>6</sup>.. non pindono non  
Contra.. clemencia pietat  
yalon ala fonda

---

Los ultimos ventos se desentonan muchos para la  
tranquila, y ellos continuan sus ventos.

---

Contra<sup>o</sup>: o para ad, porque os habeis  
intoto de entonato  
y no siguen los violinos

M<sup>ur</sup>.. Buens, buens, me agutado  
Las madamas, y el Moniun  
aunque se desentonan

Contra... o, a guiso Moniun, no es  
in parti alguna Ripano;  
En francia un predicador  
se piende, y dice: ex cupiamo:  
escupe, saca el sermone  
y bolve a seguir, mirando  
aquello que no sabia;

= mas la dulzura del canto,  
y los afectos, ya tenno  
ya fortes, os han quitado?

M<sup>ur</sup>.. he Moniun de todo tienen

Contra<sup>o</sup>: Como qui?

Garr.<sup>o</sup> Tales cantados

Moniux solo en las tabernas  
de Madrid, son estimados

Coro. in lo taberno? este es loco.

Manl. - por Dios que me he rebentado  
de reir, quando cantaban

Garr.<sup>o</sup>. Que movimientos tan raxos  
executaban los tres.

Per.<sup>a</sup>. - ¿el desentonarse, acaso  
fue lo menos divertido?

Már. - Moniux, es muy delicado  
el gusto español en punto  
al canto, y representado.

Si eso se cantara acá,  
desentonandore en alog  
cavaria una Ynision

Garr.<sup>o</sup>. y quira que del teatro  
la tropa de Morquiteros  
los echanan a troncharos.

Coro. - ¿os se canta aca micon?

Már. - si Moniux.

Garr.<sup>o</sup>. esta en la mano

la prueba, si esta tenora

quiere.

May<sup>a</sup>.. no tengo reparo.

10

Los dos violines los toman Felipe, y Galo<sup>m</sup>. y toca la on  
quinta y canta la mayora lo que quite.

Coron<sup>o</sup>.. o Monduu, qui esto es bono

hab<sup>o</sup>.. o madama, ten un parmo  
votra vo, e borta tuino

Cam<sup>l</sup>.. Grandi cora!

lop<sup>a</sup>.. me he admirado

M<sup>ar</sup>.. Y bien Moniun que on parece  
esta niña

Coron<sup>o</sup>.. Y un milacro  
pero los hombres aca  
no cantan.

M<sup>ar</sup>.. os a engañado  
quien tal os di/o: veis este (pon Garrido  
trozo de hombre, que lo achado  
todo en bandullo y en piernas?  
= veis en fin, este hombre enano  
con mas <sup>ancas</sup> ~~malgas~~, y mas pechos  
que una baca?

Garr<sup>o</sup>.. vñd me a honrado.

M<sup>ar</sup>.. pues cantan le oireis aora.  
vaya canta.

24<sup>a</sup> Garr<sup>o</sup>.. Baya canto

(canta lo q. quite  
y to can

Már. y que os parece este moro  
Coron. o' yo istan avengonzado **H** **o** **s**

per il cantar; mas per il  
representado ebailado  
excede mi compañía  
atodar.

Todos. veamos veamos.

Coron. Madamisela Labint  
etu baxime. haced il paro  
magico dila contancia

Gran. Ami dole il irtomaco

Simon ami toti il corpo

Coron. o diabli

sacre non de Jui. ca vamos

---

Salen al medio la Granadina y Simon y represe  
obtenbando el tono magico

---

Gran. O Buitolo dolre mio!  
o doño per tempen caro!  
Y pecho toto rebenta  
di amor, Yte conto nato  
la sorte bona permite  
qui te conte mis a amor.

Simon. o' contancia cara mia

Franc

habla, respira, no tanto  
sentar loque no comprendo  
qui ba mi aliento acabando!  
qui tiene: di? que aocunido  
in il tempo que yo fallo  
ami Padri anoche (que amias!)  
in il ventrie li dio el flato;  
il Medico li mando  
una gerunga; yo agarris  
la gerunga; yo li manta  
di la cama li lebanto

yl dige: Padri mio,  
tenga vste paciencia un rato  
eché ote. bracas abaco.

hurolo, a resto il cañone  
albuquero, apreto, en caso

y haciendo panf, in las tripas  
si incage toti li caldo.  
Yntonces il mio padri  
huro fowra, (agui di'l Manto?)  
y ano/o fona otra ver  
quanto dentro le hube echado.  
yo intonces:

Simon

la voz suspende  
que hiris te Moquer, (o Rabio?)

Faltuo padri fixanti  
tan vnuendu nabucaru?  
non te vere mas

Yendone

Gran<sup>a</sup>

espena:

Sim<sup>m</sup>

quita a leve.

Gran

aguanda, inguiato

Sim

o costansa maledicta

Gran<sup>a</sup>

o bitolo di los diablo

Concluyen

M<sup>nr</sup>

esta mui bueno Monsiur

Garr<sup>o</sup>

esta diventido el paro

tragico dela goringa.

Coron

Nocanche, li acomodato.

Garr<sup>o</sup>

Nocanche, tu, y los de mas

merecis quatenta palos

Ho

Coron<sup>o</sup>

Eben, vortede que dicen?

Garr<sup>o</sup>

Señor Monsiur li acextarls

quereis <sup>contoda agente</sup>

~~en el ho. pizio en ca xas~~

que lo que ha de ser por fuerza

~~mas vale que se a por grado~~

~~para...~~

Ram<sup>l</sup>

dice Garrido mui bien

M<sup>nr</sup>

Monsiur, para nuestro teatro

lo que heveis echo no sinde

Lop<sup>o</sup>

Bonos havemos quedado

Con nostras habilidades

Coron<sup>o</sup>. no vive Montaña? o diablo!

Uezq mican representar  
aca.

Garr<sup>o</sup>. Mejor? el mas malo  
comico español podra  
muy bien Montaña, en señaros

Coron<sup>o</sup>. yo queren venlo; y contodo  
mas habilidades quando  
in cosas micores, que  
mantendran bien mi tabaño

Garr<sup>o</sup>. Seis, u ocho, ovejas finoras  
neceri tan poco pato.

Mari - esta tarde ala Comedia  
vencis todos, y obrenbado  
por vosotros nuestro modo  
de travaxar, vexeis quanto  
dista de lo que saveis;  
mañana vendreis despacio  
aqui, y hablaxemos.

Coro... bono  
vexeis las cosas que traigp  
prrimorosa.

Mari. bren, Montaña

y hasta entonces acabando  
con una nueva fonada  
Todo. perdonad defectos tanto

---

7  




13

1200023651